

## VŠEOBECNÉ PRACOVNÍ POSTUPY

---

### GENERAL WORKING PROCEDURES

<u>Code</u>	<b>VPP 1.7</b>	<u>Kód</u>	<b>VPP 1.7</b>
<u>Title</u>	<b>Presence of an external medical professional/team at a multi-organ procurement</b>	<u>Název</u>	<b>Přítomnost externího zdravotnického pracovníka/týmu při multiorgánovém odběru</b>
<u>Issued by</u>	<b>KST</b>	<u>Vydalo</u>	<b>KST</b>
<u>Binding for</u>	<b>Transplant centers</b>	<u>Platí pro</u>	<b>Transplantační centra</b>
<u>Effective</u>	<b>1st March, 2016</b>	<u>Účinnost</u>	<b>1. března 2016</b>
<p><b><u>Introduction</u></b></p> <p>Within the framework of a multi-organ procurement, it appears in some cases necessary that an external medical professional/team be present during the work of a local procurement team. External persons may be present at the workplace solely with the approvals given by the director of a health services provider and by the head of the transplant center. With regards to procurement activity taking place usually under time pressure the management shall give a general consent which will only be in effect in the event that the following conditions will have been met.</p> <p><b><u>Responsibility for damage caused</u></b></p> <p>External professional is a holder of a valid insurance policy covering responsibility for damages caused by providing expert services. This fact shall be confirmed by a statutory declaration made by the external professional (see Appendix).</p> <p><b><u>Responsibility for damage suffered</u></b></p> <p>External professional waives a claim for damage recovery should such a damage occur at the workplace of a health services provider. However, this does not apply to a damage to</p>		<p><b><u>Úvodem</u></b></p> <p>V rámci multiorgánového odběru je v některých případech nutné, aby byl práci místního odběrového týmu přítomen externí zdravotnický pracovník nebo tým. Přítomnost cizích osob na pracovišti je možná pouze se souhlasem ředitele poskytovatele zdravotních služeb a vedoucího transplantačního centra. Vzhledem k tomu, že odběrová aktivita se odehrává zpravidla v časové tísní, udělí vedoucí pracovníci takovýto souhlas paušálně s tím, že jeho platnost bude vázána na splnění následujících podmínek.</p> <p><b><u>Odpovědnost za způsobenou škodu</u></b></p> <p>Externí pracovník má uzavřenu platnou pojistku pro odpovědnost za škodu způsobenou poskytováním odborných služeb. Tuto skutečnost dosvědčí externí pracovník svým čestným prohlášením (viz Příloha).</p> <p><b><u>Odpovědnost za utrpěnou škodu</u></b></p> <p>Externí pracovník se vzdává nároku na náhradu škody, která mu vznikne na pracovišti poskytovatele zdravotních služeb. Poskytovatel zdravotních služeb se však nemůže vzdát</p>	

<p>natural human rights (life, health, freedom, honor, dignity, privacy) nor to a damage caused wilfully or by negligence. Possible damage caused to an external professional shall be recovered from an insurance policy of the health services provider. Consent to this arrangement shall be confirmed by a statutory declaration made by the external professional (see Appendix).</p> <p><b><u>Responsibility for quality of an organ recovered</u></b></p> <p>External professional is fully answerable to local surgeon who is leading the operation. External professional shall follow all his/her instructions with regards to surgery and/or to labor safety. External professional is responsible for quality of an organ he/she has taken part in procurement of. Consent to these principles shall be confirmed by a statutory declaration made by the external professional (see Appendix).</p> <p><b><u>Responsibility for qualification</u></b></p> <p>External professional has full competency, health capacity and clear criminal record. Proper expert qualification is guaranteed by KST which is a delegated competent authority keeping documents of education of physicians capable of performing procurement of organs for transplantation. Health capacity and clear criminal record shall be confirmed by a statutory declaration made by the external professional (see Appendix).</p>	<p>odpovědnosti za náhradu škody na přirozených právech člověka (život, zdraví, svoboda, čest, důstojnost, soukromí) nebo za škodu způsobenou úmyslně nebo z nedbalosti. Eventuální škoda, která bude způsobena externímu pracovníkovi, bude uhrazena z pojistky poskytovatele zdravotních služeb. Souhlas s tímto ujednáním dosvědčí externí pracovník čestným prohlášením (viz Příloha).</p> <p><b><u>Odpovědnost za kvalitu odebraného orgánu</u></b></p> <p>Externí pracovník je plně podřízen místnímu lékaři, který operaci řídí. Externí pracovník bude dodržovat všechny jeho pokyny, které se týkají medicínského výkonu i zásad bezpečnosti a ochrany zdraví při práci. Externí pracovník ručí za kvalitu orgánu, jehož odběru se zúčastnil. Souhlas s těmito zásadami dosvědčí externí pracovník čestným prohlášením (Příloha).</p> <p><b><u>Odpovědnost za kvalifikaci</u></b></p> <p>Externí pracovník je odborně způsobilý, zdravotně způsobilý a trestně bezúhonný. Odpovídající odborná kvalifikace externích pracovníků je garantována KST, které má jako pověřená kompetentní autorita k dispozici doklady o vzdělání lékařů způsobilých k provádění odběrů orgánů k transplantaci. Zdravotní způsobilost a bezúhonnost dosvědčí externí pracovník čestným prohlášením (viz Příloha).</p>
<p><b><u>Source:</u></b></p> <p>Law No. 89/2012 Coll., The Civil Code          Law No. 262/2006 Coll., The Labor Code          Law No. 95/2004 Coll. (physician's competency)</p>	<p><b><u>Zdroj:</u></b></p> <p>Zákon č. 89/2012 Sb., Občanský zákoník          Zákon č. 262/2006 Sb., Zákoník práce          Zákon č. 95/2004 Sb. (způsobilost lékaře)</p>
<p><b><u>Vypracoval:</u></b></p> <p>_____</p> <p>JUDr. Přemysl Frýda          Právník KST</p>	<p><b><u>Schválil:</u></b></p> <p>_____</p> <p>Prof. MUDr. Miloš Adamec, CSc.          Ředitel KST</p>

**PŘÍLOHA VPP 1.7**

**Přítomnost externího zdravotnického pracovníka/týmu při multiorgánovém odběru  
Presence of an external medical professional/team at a multi-organ procurement**

<b>STATUTORY DECLARATION</b>	<b>ČESTNÉ PROHLÁŠENÍ</b>
<p>Note:</p> <p>The following versions of the text in English and Czech language have the same contents and are equally binding. Please fill in the windows below in preferred language, attach your name, employer's address, date and signature. The form should be sent by fax (+420 271 019 356) or by mail (<b>koordinace@kst.cz</b>) to KST prior to intended visit of a transplant center in the Czech Republic.</p>	<p>Upozornění:</p> <p>Následující verze textu v českém a anglickém jazyce mají shodný obsah jsou stejně závazné. Vyplňte prosím níže uvedená okénka ve zvolené jazykové verzi, připojte své jméno, adresu zaměstnavatele, datum a podpis. Před zamýšlenou návštěvou transplantčního centra v České republice zašlete formulář do KST buď faxem (+420 271 019 356) nebo mailem (<b>koordinace@kst.cz</b>)</p>
<p><b>External medical professional hereby declares that he/she:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>is a holder of a valid insurance policy covering responsibility for damages caused by providing expert professional services           <p style="text-align: center;"><input type="checkbox"/> YES      <input type="checkbox"/> NO</p> </li> <li>waives a claim for damage recovery, should such a damage occur at the workplace of the health services provider; this does not apply to a damage of natural human rights (life, health, freedom, honor, dignity, privacy) or a damage caused wilfully or by negligence,           <p style="text-align: center;"><input type="checkbox"/> YES      <input type="checkbox"/> NO</p> </li> <li>shall be, at the transplant center, fully answerable to a local physician leading the operation, and will follow his/her directions with regards to medical operation as well as to labor safety and protection rules           <p style="text-align: center;"><input type="checkbox"/> YES      <input type="checkbox"/> NO</p> </li> </ul>	<p><b>Externí zdravotnický pracovník tímto prohlašuje,</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>že má uzavřenu platnou pojistku pro odpovědnost za škodu způsobenou poskytováním odborných služeb           <p style="text-align: center;"><input type="checkbox"/> ANO      <input type="checkbox"/> NE</p> </li> <li>že se vzdává nároku na náhradu škody, která mu eventuálně vznikne na pracovišti poskytovatele zdravotních služeb, to se netýká újmy na přirozených právech člověka (život, zdraví, svoboda, čest, důstojnost, soukromí) nebo za škodu způsobenou úmyslně či z nedbalosti           <p style="text-align: center;"><input type="checkbox"/> ANO      <input type="checkbox"/> NE</p> </li> <li>že je na transplantčním centru plně podřízen místnímu lékaři, který operaci řídí, a bude dodržovat jeho pokyny, které se týkají zdravotní péče i zásad bezpečnosti a ochrany zdraví při práci           <p style="text-align: center;"><input type="checkbox"/> ANO      <input type="checkbox"/> NE</p> </li> </ul>

<ul style="list-style-type: none"> <li>• shall be responsible for quality of the organ which he/she has taken part in procurement of <input type="checkbox"/> YES      <input type="checkbox"/> NO</li> <li>• has, at his/her home workplace, health capacity to perform activities of a health care professional – physician <input type="checkbox"/> YES      <input type="checkbox"/> NO</li> <li>• has a clear record of criminal integrity <input type="checkbox"/> YES      <input type="checkbox"/> NO</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• že ručí za kvalitu orgánu, jehož odběru se účastnil <input type="checkbox"/> ANO      <input type="checkbox"/> NE</li> <li>• že je na svém domovském pracovišti zdravotně způsobilý k výkonu činnosti lékařského zdravotnického povolání <input type="checkbox"/> ANO      <input type="checkbox"/> NE</li> <li>• že je trestně bezúhonný <input type="checkbox"/> ANO      <input type="checkbox"/> NE</li> </ul>
<p><b><u>Name of the external professional:</u></b> <b><u>Jméno externího pracovníka:</u></b></p>	
<p><b><u>Employer's name and address:</u></b> <b><u>Název a adresa zaměstnavatele:</u></b></p>	
<p><b><u>Date:</u></b> <b><u>Datum:</u></b></p>	
<p><b><u>Signature:</u></b> <b><u>Podpis:</u></b></p>	